

17 juill. - 19 sept. 2011
Rossinière
www.plus1000.ch

Alt.

+ 1000
festival de
photographie
de montagne

Alt. +1000 _ Festival de photographie de montagne

Les montagnes ont été propices à l'affirmation des identités, en Suisse, comme ailleurs dans le monde. Le thème ne cesse de passionner les artistes depuis les excursions dans les Alpes du peintre Caspar Wolf au 18^e siècle. Le paysage de montagne a ainsi attiré les premières générations de photographes au 19^e siècle. En ce début du 21^e siècle, la montagne dévoile une certaine fragilité à mesure que l'humain occupe son territoire. Que reste-t-il des mythes qui lui sont liés ?

C'est à la limite symbolique des 1000 mètres d'altitude que le festival Alt. +1000 propose, à travers 10 lieux d'exposition, une visite insolite de Rossinière, réputé pour ses constructions des 17^e et 18^e siècles et son cadre verdoyant caractéristique du Pays-d'Enhaut. Au programme, les photographies d'Olaf Otto Becker – l'artiste en résidence dans le Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut – les travaux des 7 lauréats du concours Alt. +1000, destiné aux photographes de moins de 40 ans, ainsi que les propositions d'étudiants d'une des meilleures écoles d'art au monde. 40 artistes internationaux nous présentent leur vision de la montagne : spectaculaire, sublime, menaçante (et menacée), domestiquée, ou même artificielle.

High Altitude _ Photography in the Mountains

Mountains have helped affirm identities in Switzerland, as well as elsewhere in the world. The theme of the mountain landscape has continued to fascinate artists since the 18th-century Alpine voyages of the painter Caspar Wolf. 19th-century photographers enthusiastically joined in these artistic efforts. Today, however, 21st-century photographers are less likely to portray the sublime purity of the mountains than their fragility and vulnerability. What remains today of the myths associated with 'the mountain' ?

It is at the symbolic limit of the altitude of 1000 meters that the festival High Altitude presents its 10 exhibitions in Rossinière, known for its quaint mix of 17th- and 18th-century architecture and green surroundings, characteristic of the region Pays-d'Enhaut. Among the featured artists are : artist-in-residence Olaf Otto Becker – for the project in the Gruyère Pays-d'Enhaut Natural Regional Park – and the 7 winners of the Alt. +1000 competition – open to international photographers under 40 years of age. Also exhibited are the works of the students of one of the finest art schools in the world. In total, 40 international artists evoke the mountain in its many facets : sublime, magnificent, threatening [and threatened], domesticated, or even artificial.

_ Infos :

11h - 18h30 tous les jours, sauf le lundi / en septembre, uniquement les week-ends

Adulte : 8.- frs / -16 ans : gratuit

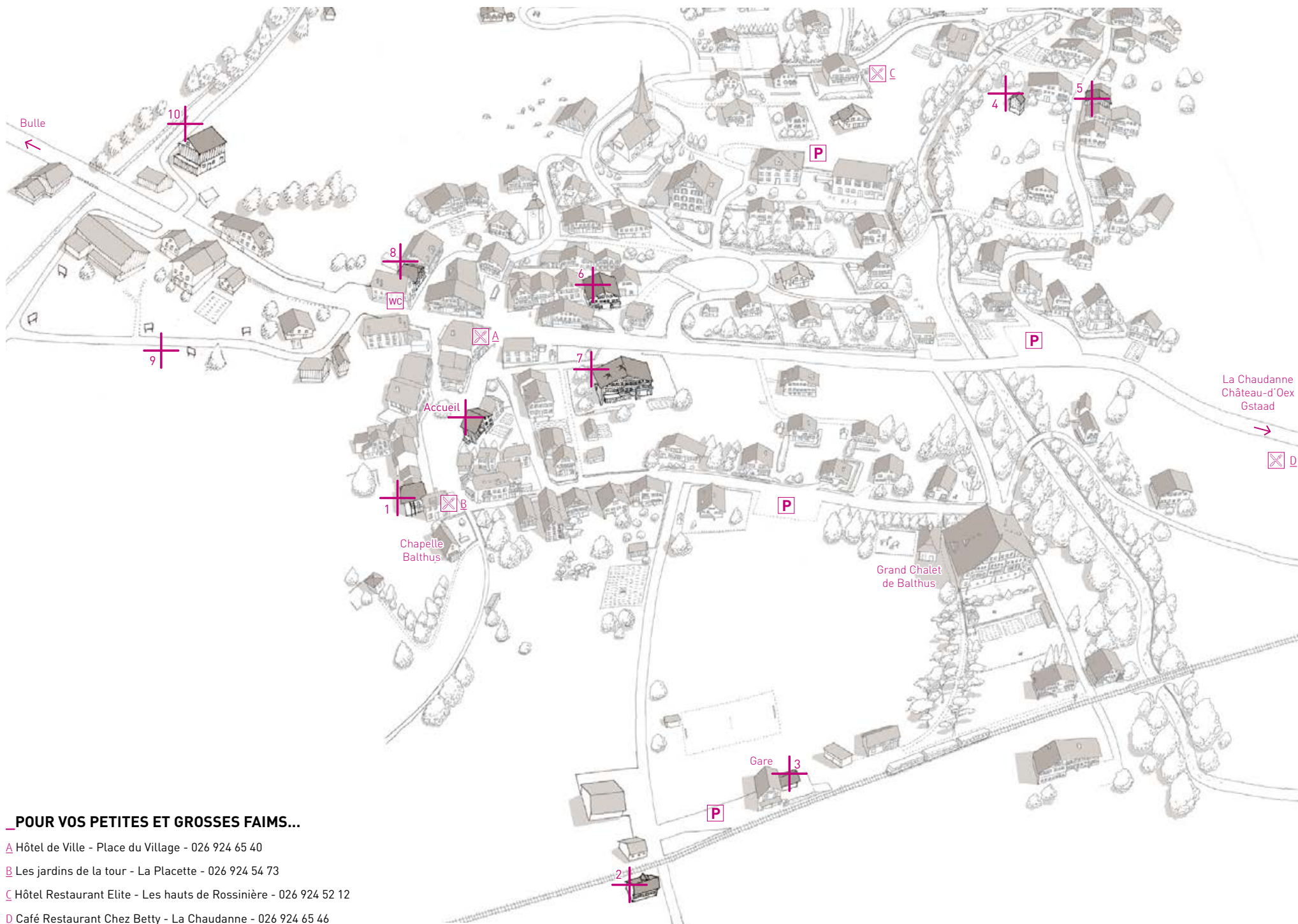
Tél. 021 550 30 15 / info@plus1000.ch



Merci de ne pas fumer dans les espaces d'expositions
No smoking in the exhibition spaces



Merci de ne pas toucher les oeuvres
Please do not touch the works



_ POUR VOS PETITES ET GROSSES FAIMS...

- ▲ Hôtel de Ville - Place du Village - 026 924 65 40
- Les jardins de la tour - La Placette - 026 924 54 73
- ⊔ Hôtel Restaurant Elite - Les hauts de Rossinière - 026 924 52 12
- ⊔ Café Restaurant Chez Betty - La Chaudanne - 026 924 65 46



1 Awoiska van der Molen_Terra di Dio, 2009-2010

Lauréate du concours Alt. +1000_www.awoiska.nl (NL)

Seule dans la nuit noire, loin de la vie urbaine, l'artiste nous emmène dans différents paysages montagneux (Espagne, Italie et Norvège) pour y questionner la quête du sublime.

Alone in the dark of the night, far from urban life, the artist leads us into various mountainous landscapes (Spain, Italy and Norway), questioning the pursuit of the sublime.

2 Anne Golaz_Chasses, 2010

Lauréate du concours Alt. +1000_www.annegolaz.ch (CH)

L'artiste est partie sur les traces des chasseurs. Réalisée sur la courte période de la chasse haute, qui ouvre la saison au début de l'automne, cette série joint le mythe de la chasse à celui de la montagne et montre que certains rituels anciens n'ont pas disparu au 21^e siècle.

The artist has followed in the footsteps of hunters. Focusing on the short period of 'la chasse haute', which opens the hunting season in early autumn, the series connects the myth of the hunt to that of the mountain, showing that some old rituals have not disappeared in the 21st century.



3 Michael Najjar_High Altitude, 2008-2010

Artiste invité_ www.michaelnajjar.com (DE)

Grâce à la technologie numérique, l'artiste a créé des montagnes qui se confondent avec la réalité. Il a pourtant affronté physiquement la « haute altitude » en bravant la longue montée vers le sommet des Andes, à 6962 mètres. Or, les contours des sommets prennent comme référence les graphiques en zigzag des indices boursiers. Le système financier – cet environnement artificiel qui modèle notre monde globalisé – a-t-il pris le dessus sur le monde réel ?

Thanks to digital technology, the artist has created mountains that are confounded with reality. Nevertheless, he has physically faced 'high altitude' by braving the long climb up to the summit of the Andes, at 6,962 metres. The contours of the mountains take as a reference the zigzag graphs typical of the stock market. Has the financial system – this artificial environment that shapes our globalized world – won against the real world ?

5 Studio A_Zerfall, 2011

Mention Concours Alt. +1000_std--a.com (CH)

Le collectif questionne dans ses installations la nostalgie que nous éprouvons face à la vie paysanne. Ici, il a choisi un rucher marqué par les aléas climatiques et délaissé par ses abeilles. Des barrières utilisées à protéger contre les avalanches sont posées mais celles-ci vont elles aussi subir les assauts du temps, puis se disloquer complètement.

With its installations, Studio A questions the nostalgia we feel when confronted with peasant life. Here, the artists chose an abandoned beehouse damaged by the weather. The barriers, the function of which is to protect people from avalanches, will also suffer the vagaries of the weather and the ravages of time, until they vanish completely.



4 Olaf Otto Becker Rossinière sketches, 2011

Artiste en résidence_www.olafottoecker.de (DE)

Le Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut s'étend sur les cantons de Fribourg et de Vaud, entre la Riviera vaudoise et Bulle, et entre Gstaad et Gruyères. Entre janvier et mai 2011, Becker a parcouru ce territoire, composé de vallées, prairies, forêts et alpages. Travaillant à la chambre grand format, il nous livre son interprétation du paysage préalpin photographié dans la lumière naturelle du petit matin. On y découvre un paysage préservé des grands chantiers que connaissent certaines régions de montagne soumises à la pression de l'économie et du tourisme.

The Gruyère Pays-d'Enhaut Natural Regional Park extends across the Cantons of Fribourg and Vaud, between the Vaud Riviera and Bulle, and between Gstaad and Gruyères. Between January and May 2011, Becker has travelled throughout the park, exploring its valleys, meadows, forests, and pastures. Working with a large-format camera in the early morning, and with natural light, he has deftly interpreted this varied landscape. The photographs reveal a countryside unspoilt by the major building projects undertaken in some mountain regions under pressure from the economy and tourism.



6 Daniel Shea Removing Mountains, 2007-2009

Lauréat du concours Alt. +1000_ www.danielpshea.com (USA)

Coal Work pointe du doigt les problèmes écologiques, industriels et sociaux des Appalaches, chaîne de montagnes qui s'étend de Terre-Neuve (Canada) au centre de l'Alabama (Etats-Unis) et présente un témoignage sur une région détruite par l'industrie du charbon. Le travail dénonce ainsi l'industrie moderne et ses conséquences sur notre planète.

Coal Work points a finger at the environmental, industrial and social problems of the Appalachians, a mountain range which extends from Newfoundland (Canada) to central Alabama (USA), showing a region devastated by the coal industry. The project denounces modern industry and its impact on our planet.



6 Joseph-Philibert Girault de Prangey Alpes, vers 1845

Francis Frith & Co_Swiss Views, vers 1865

La montagne fascine les artistes depuis des siècles. Elle fait son entrée dans la peinture peu avant la Renaissance. Le peintre français Joseph-Philibert Girault de Prangey (1804-1892) est l'un des premiers photographes à documenter la Suisse. Vingt ans plus tard, les images de Francis Frith (1822-1898), dont l'œuvre s'inscrit dans la tradition anglaise du Grand Tour, dévoilent les Alpes au moment où la Suisse devient une destination de villégiature pour les élites britanniques.

For centuries the mountain has fascinated artists. The theme emerged in painting just before the Renaissance, and has never abated. The French painter Joseph-Philibert Girault de Prangey (1804-1892) is one of the first artists to document Switzerland with photography. 20 years later, the photographs of Francis Frith (1822-1898), whose work can be situated in the venerable British tradition of the Grand Tour, depict the Alps at the very moment Switzerland was becoming a holiday destination for the British upper class.



6 Olivo Barbieri_Dolomites Project, 2010

Artiste invité_ www.olivobarbieri.it (IT)

En photographiant les Dolomites, chaîne de montagnes de l'Italie du Nord, l'artiste a décidé de traiter le paysage naturel à la manière du paysage urbain car, à ses yeux, la nature ne peut être contemplée sans prendre en compte l'impact de l'homme sur elle.

By photographing the Dolomite mountain range in northern Italy, the artist has addressed the natural landscape just as he would tackled its urban counterpart. In his view, nature cannot be contemplated without considering the impact man has had upon it.

6 Stéphanie Gygax_La Tour noire, 2010

Mention Concours Alt. +1000_ www.stigy.net (CH)

L'artiste a réalisé un livre d'artiste à partir des clichés pris entre 1936 et 1938 par son grand-père lors de ses expéditions dans les Alpes. 70 ans se sont écoulés, l'artiste donne une nouvelle vie aux images en les agrandissant, les recadrant et en les inscrivant dans un nouveau lieu imaginaire : *La Tour noire*.

The artist has produced an artist's book, using pictures taken by her grandfather between 1936 and 1938 during several Alpine expeditions. 70 years have now passed, and the artist gives new life to the pictures via enlargements and croppings, thus creating a new and imaginary summit : *La Tour noire*.



6 Marion Burnier_La destruction du visible, 2009-2010

Lauréate du concours Alt. +1000_ www.marionburnier.com (CH)

Articulant son œuvre autour de la déconstruction du visible, l'artiste saisit la matière du paysage montagneux en se focalisant sur les éléments climatiques éphémères et fragiles. La pluie, la neige, le brouillard, la brume ou encore la glace viennent saturer les images. Ici, l'expérience de la montagne est lente et progressive.

Focusing on the destruction of the visible, the artist captures the raw matter of the mountainous landscape, focusing on ephemeral and fragile climatic elements. Rain, snow, fog, mist or ice saturate the images. Burnier offers a slow and gradual perceptual experience of the mountain.

7 Justine Blau_World in a Box – Alps, 2011

Artiste invitée_ www.justineblau.com (LU)

Avec cette installation constituée d'images récoltées sur Internet, l'artiste puise son inspiration dans l'imagerie populaire du voyage. Une tradition qui se développe dès les premières explorations des conquistadors puis prend de nouvelles formes avec les expéditions scientifiques des 18^e et 19^e siècles et les aventures des touristes modernes. Avec ses dénivelés, ses pics et ses reliefs, le collage de Blau prend des allures de maquette, de modèle miniature. L'artiste miniaturise le monde, l'enferme dans une vitrine pour le réduire à cet idéal de nature rêvé par tant de citadins.

With this installation made of images taken from the Internet, the artist has been inspired by popular travel imagery. This tradition goes back to the first explorations of the conquistadors, then develops with the scientific expeditions in the 18th and the 19th centuries, bringing us to the adventures of modern tourists. With its peaks and mountain reliefs, the collage becomes a maquette, a model. The artist miniaturizes the world, isolates it in order to depict a stereotypical view of nature, an ideal dreamt of by many city dwellers.



_8 Matthieu Gafsou_Alpes, 2010-2011

Lauréat du concours Alt. +1000_www.ph0.ch (CH/FR)

Le goût de la société actuelle pour un retour à l'authenticité provoque le développement d'un nouveau type de tourisme en quête de contrées vierges et reculées. L'artiste pointe du doigt cette quête qui met en péril les étendues sauvages, qui se trouvent assujetties et *merchandisées*. Nature sauvage ou exploitation touristique, la montagne navigue entre le sacré et le profane.

The yearning of today's society to return to authenticity has led to the development of a new type of tourism, a search for so-called virgin lands and remote areas. The artist observes that this quest threatens to overwhelm the wilderness, which is thereby treated as *merchandise*. Wilderness or tourism site, the mountain oscillates between the sacred and the profane.



_9 Susan E. Evans_Rossinière, 2011

Artiste invitée_www.susaneevans.com (USA)

Le travail de Evans prend à contrepied l'instantané photographique. Il nous propose de reprendre le temps de *déchiffrer* l'image. Forcés de lire les mots qui composent l'image, nous sommes encouragés à imaginer et visualiser les paysages en fonction de notre propre mémoire visuelle.

Evans' work functions in opposition to the photographic snapshot. It incites us to take the time necessary to *sight-read* the image. Forced to read the words that form the image, we are thus encouraged to imagine and visualize the landscapes according to our own visual memories.



_10 Royal College of Art_Altitude, 2011

Carte blanche aux étudiants du Royal College of Art, Londres_www.rca.ac.uk

Entre photographie, installation et vidéo, 23 artistes expérimentent les différents médiums et nous livrent leur vision de la montagne. Leur source d'inspiration est-elle le paysage alpin d'une Suisse préservée – un cadre qui a fait rêver des générations de touristes anglais depuis le 19^e siècle? Comment interpréter la montagne lorsqu'on vit au centre d'une métropole? Certains d'entre eux ont d'ailleurs décidé de quitter le monde urbain pour quelques jours afin de travailler sur place, à Rossinière.

Between photography, installation and video, 23 artists experiment with different media, sharing with us their visions of the mountain. Is their inspiration drawn from the well-preserved mountain scenery of Switzerland, a landscape that has inspired the dreams of generations of British tourists dream since the 19th century? How does one interpret the mountain when one lives in a metropolis? Some of the students have also decided to leave the urban world behind for a few days, and work on-site at Rossinière.

Jinkyun Ahn (Corée du Sud), Fatma Bucak (Turquie), Lola Bunting (UK), Jola Dolewska (Pologne), Bryan Dooley (UK), David Edwards (UK), Alice Evans (UK), Natalija Gormalova (Lettonie), Margarida Gouveia (Portugal), Damian Griffiths (UK), Michael Hammond (UK), Eugenia Ivanishevich (Argentine), Ute Klein (Allemagne), Gabrielle Le Bayon (France), Theo Nideröst (UK), Simone Rowat (Canada/Allemagne), Abigail Sidebotham (UK), James Smith (UK), Nick Smith (UK), Terrence Smith (UK), Bjørn Venø (Norvège), Lizzie Vickery (Canada), Tereza Zelenkova (République tchèque).

AGENDA

FÊTE NATIONALE À ROSSINIÈRE

Lundi 1er août, dès 18h

Orchestre champêtre et petite restauration sur la place du village.

MARCHÉ «PÉTOLET» À ROSSINIÈRE

Samedi 6 août, dès 10h

Artisans et producteurs locaux réunis dans une ambiance conviviale et chaleureuse.

BRUNCH ALT. +1000

dimanche 7 août, de 9h30 à 14h00

Dégustation de produits du terroir, visite guidée des expositions et atelier pour enfants.

Sur inscription

Adulte : 48 frs / - 16 ans : 1 fr par année d'âge

WORKSHOP AVEC LE PHOTOGRAPHE OLIVO BARBIERI

8 - 12 août

Cinq jours d'expérience forte et créative, destiné aux photographes amateurs et professionnels.

Sur inscription uniquement

ACTIVITÉ FAMILLES

dimanche 14 août, de 14h à 16h

Les enfants participent à un atelier créatif pendant que les parents visitent les expositions. Dès 5 ans, maximum 20 enfants.

Inscription recommandée - 15 frs

RENCONTRE AVEC LE PHOTOGRAPHE OLAF OTTO BECKER

samedi 27 août, 16h

Visite de l'exposition en compagnie de l'artiste invité en résidence dans le Parc naturel régional Gruyère Pays-d'Enhaut.

ACTIVITÉ FAMILLES

dimanche 28 août, de 14h à 16h

Les enfants participent à un atelier créatif pendant que les parents visitent les expositions. Dès 5 ans, maximum 20 enfants.

Inscription recommandée - 15 frs

TABLE RONDE : La représentation des Alpes à travers les images de voyage

Samedi 3 septembre, 16h

Avec Susanne Bieri (Bibliothèque nationale suisse), Urs Kneubühl (Musée alpin suisse), Claude Reichler (Université de Lausanne), Simon Roth (Médiathèque du Valais) et Pierre Starobinski.

TABLE RONDE : Les Alpes, symbole de l'identité suisse ? Photographes suisses face au thème identitaire de la montagne

Samedi 10 septembre, 16h

Avec les photographes Federico Berardi, Olivier Christinat, Matthieu Gafsou, Joel Tettamanti, Stefan Walter.

ACTIVITÉ FAMILLES

Dimanche 11 septembre, de 14h à 16h

Les enfants participent à un atelier créatif pendant que les parents visitent les expositions. Dès 5 ans, maximum 20 enfants.

Inscription recommandée - 15 frs

TABLE RONDE : TET A TET, échanges artistiques entre la Suisse et le Kirghizstan

Samedi 17 septembre, 16h

Rencontre inédite entre des artistes de Suisse et du Kirghizstan, deux pays de petite échelle et au relief montagneux. En présence de Shakyla Hussain, présidente de l'association Focus, des artistes kirghizes Chingiz Aidarov, Bermet Borubaeva, Nikolas Cherkadov, Anatoly Kolesnikov et des artistes suisses Simon Deppierraz, Yann Gross et Régis Tosetti.

DURANT TOUT L'ÉTÉ À ROSSINIÈRE

LA CHAPELLE BALTHUS

Un espace didactique pour découvrir le peintre Balthus, sa vie et son attachement à la région. Exposition temporaire « Le tablier de Balthus ».

Ouvert tous les jours de l'année de 10h à 20h, entrée libre.

LA PATROUILLE DES SENTIERS

Quatre chasses aux trésors pour montagnards futés : à l'aide de jeux de

pistes originaux et ludiques, découvrez Rossinière et ses trésors. Dossiers de patrouilleurs disponibles dans les commerces. **Jusqu'à fin octobre, gratuit et accessible à tous !**

PATRIMOINE ARCHITECTURAL DE ROSSINIÈRE

Découverte des plus beaux et anciens chalets de Rossinière. Guide gratuit disponible dans les commerces.

Visite guidée sur demande (le matin) : Tél. 026 924 42 42



DANS LA RÉGION

Le Menuhin Festival Gstaad est partenaire de Alt. +1000. Entre le 15 juillet et le 3 septembre 2011, dates du célèbre festival de musique, une entrée libre aux expositions est offerte sur présentation d'un billet du Menuhin Festival.

PAYOT
LIBRAIRE

ESPACE LIBRAIRIE

Notre espace librairie Payot présente un assortiment de livres de photographie, d'ouvrages consacrés à la montagne ainsi que divers guides touristiques sur la région. Les membres Nature & Découvertes bénéficient d'une offre sur nos activités famille.



Catalogue du festival Alt. +1000 :

Festival de photographie de montagne Alt. +1000

High Altitude, Photography in the Mountains

Sous la direction de Nathalie Herschdorfer

Editions 5 Continents, Milan

bilingue (français/anglais)

112 pages - 44.90 frs



FORFAIT ALTITUDE

Pour découvrir la région, nous vous proposons le forfait «Altitude» qui comprend un billet d'entrée au festival Alt. +1000, une visite des caves à fromage de l'Etivaz, et des macaroni «tiptop» et salade verte à la buvette d'alpage de Neusille. 30 frs.

Renseignements : Château-d'Oex Tourisme, Tél. 026 924 25 25

Le festival Alt. +1000 est organisé par l'association Bien Public, une association pour la promotion de la culture et du patrimoine du Pays-d'Enhaut et ses environs, dont le siège est basé à Rossinière. Le jury du concours Alt. +1000 était composé de : Elena Foster, Présidente du jury (Ivorypress, Madrid/Londres); Marco Costantini (commissaire, Lausanne); Mirjam Fischer (Edition Patrick Frey, Zurich); Jean-Pierre Neff (syndic de Rossinière); Nicolas Savary (photographe et enseignant, Ecole de photographie de Vevey); Thomas Seelig (conservateur, Fotomuseum Winterthur).

Merci aux habitants de Rossinière qui accueillent généreusement nos expositions.

Directrice_Nathalie Herschdorfer

assistée de Noémie Richard

Comité directeur_Marco Costantini, Louis Paschoud et Nicolas Savary

Comptabilité_Mary-Josée Rossier

Attachée de presse_Géraldine Piquet-Reiser

Communication_MEO design & communication


Scénographie_Nicolas Creteigny et Christophe Moinat

Accueil_Gaëlle Dubreuil

Partenaire officiel

RAIFFEISEN

vaud.ch
RÉGION DU LÉMAN

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

 VALAIS
CANTON VALAIS
CANTON VAUD
CANTON NATUREL
REGIONAL

 Fribourg
Gruyère
Pays-d'Enhaut

 **KULTUR REGION**
ALLIANCE CULTURELLE
Municipalités | cantons | départements


 **PAYS D'ENHAUT**
CHATEAU-D'OLY - ROSEMONT - ROSSINIÈRE

Avec le soutien de la
 **Loterie Romande**

Fondation Le Cèdre

 **Sandoz**
FONDATION DE FAMILLE

MIGROS
pour-cent culturel

 Fondation
Casino Barrière Montreux

ERNST GÖHNER STIFTUNG

 **Royal College of Art**
Postgraduate Art and Design

m|e|o
DESIGN & COMMUNICATION

 **M**
Mondriaan Stichting
(Mondriaan Foundation)

Ministère de la Culture et
du Fond national du Luxembourg

L a u s a n n e

svb-a
société vaudoise des beaux-arts

